

CURRICULUM VITAE	
INFORMATIONS PERSONNELLES	
Prénom: Chakib	Nom de famille: Roula
Nationalité: Algérienne	Date de naissance 03-08-1975
Adresse: Cité 16 lots bt 02 n°05 Ouled Aissa- Jijel -18000	
Numéro de téléphone: +213 666 756 755	Adresse e-mail personnelle: roula.chakib@outlook.com

LANGUE PRINCIPALE [Français]					
LANGUES	Arabe	Anglais			
LECTURE	Natif	Excellent			
ÉCRITURE	Natif	Excellent			
ORAL	Natif	Excellent			

Utilisez les indications suivantes :élémentaire – suffisant – bon – très bon – excellent – natif

FORMATION ET ÉDUCATION (Éléments pertinents uniquement ; Commencer par le plus récent)			
PÉRIODE	DIPLÔMES/QUALIFICATIONS OBTENUS	UNIVERSITÉ, INSTITUTS	PAYS
1992-1996	Licence en langue anglaise- Littérature et linguistique	Mahmoud Mentouri-Constantine	Algérie
2009-2010	Diplôme de formation en HSE secteur énergétique	Enform Canada	Algérie-
2010-2011	Formation dans l'aviation en qualité d'agent de service passager	UK Aviation school	A distance

EXPÉRIENCE (années d'expérience, volume, domaines, services)

J'ai commencé ma carrière de traducteur en 2004 dans le secteur énergétique et depuis 2011, je suis travailleur indépendant offrant les services linguistiques suivants :

- Traduction
- Correction et révision
- Édition
- Transcription
- MTPE (post-édition)

- Rédaction publicitaire
- Traduction créative
- Interprétariat

Je me spécialise dans les domaines suivants :

- Energie et forage
- Finance et économie
- Statistiques et démographie
- Juridique et contrat
- Education, académie et e-Learning
- Marketing et commercial
- Environnement et développement durable
- HSE (hygiène, sécurité et environnement)

Je travaille essentiellement dans les paires suivantes :

- ✓ Arabe>français>arabe
- ✓ Anglais>français>anglais
- ✓ Arabe >anglais>arabe

Depuis 2004 à ce jour, j'ai traduit environ 9 millions de mots dans divers domaines et types de documents pour ne citer que les contrats, brochures, conventions, manuels de formation, supports pédagogiques, bilans financiers, bilans comptables et plateformes de formation entre autres.

COMPÉTENCES ET APTITUDES TECHNIQUES

Tout au long ma carrière, j'ai suivi d'innombrables ateliers de formation qui m'ont aidé à acquérir des compétences dans les créneaux suivants :

- ❖ Connaissances approfondies en informatique à savoir le package Windows ; Word, Excel, PowerPoint et Office.
- ❖ Bonne maîtrise des TAO à savoir Phrase (ex-Memsource), Matecat, MemoQ et WordBee
- ❖ Excellente maîtrise des outils de communication à distance comme Google Meet, Zoom, Skype et Windows Teams.
- ❖ Réactivité assurée car je réponds aux emails après 5 minutes de réception.

Projets récents

Pour en savoir davantage sur mon expertise, compétence et références, je vous prie de bien vouloir consulter mon profil sur proz www.proz.com/profile/1845319 .

NB/ Les lettres de recommandation vous seront envoyées avec ce CV.

Meilleures salutations

Chakib Roula